



**EVOTORQUE<sup>®</sup> BATTERILADDARE  
(CTC123 (60335))**



	EN	English	Operator's Manual	<a href="#">Original Instructions</a> 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	<a href="#">Oversættelse af oprindelige instruktioner</a> 
	NL	Nederlands	Handleiding	<a href="#">Vertaling Van De Originele Instructies</a> 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	<a href="#">Käännös alkuperäisistä ohjeista</a> 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	<a href="#">Traduction des instructions originales</a> 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	<a href="#">Übersetzung der Originalanweisungen</a> 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	<a href="#">Traduzione delle istruzioni generali</a> 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	<a href="#">Oversettelse av de originale instruksjonene</a> 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	<a href="#">Tłumaczenie oryginalnej instrukcji</a> 
	PT	Português	Manual do utilizador	<a href="#">Tradução das Instruções Originais</a> 
	ES	Español	Manual del operario	<a href="#">Traducción de las instrucciones originales</a> 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	<a href="#">Översättning av bruksanvisning i original</a> 

# SÄKERHETSMEDDELANDEN

Norbar inkluderar säkerhetsmeddelanden som omfattar alla rimliga situationer som kan uppstå när man använder, underhåller eller reparerar sladdlösa elverktyg. Det är operatörerna och serviceteknikernas ansvar att ha de nödvändiga kunskaperna om teknikerna, verktygen och materialen som används, och att teknikerna, verktygen och materialen inte utgör en fara för dem, andra personer på arbetsplatsen eller verktyget.

**Läs instruktionerna noga innan du använder batteriladdaren. Läs alla varningsetiketter på batteriet, laddaren och alla verktyg eller produkter som använder batterierna.**

## VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

### **FARA – FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR BRAND ELLER ELSTÖTAR MÅSTE DESSA INSTRUKTIONER FÖLJAS NOGA.**

1. Den här bruksanvisningen innehåller viktiga säkerhets- och användningsinstruktioner för Norbar (CTC123 (60335))-laddaren.
2. Innan du använder batteriladdaren måste du läsa instruktionerna och varningsetiketterna på batteriladdaren, batteriet och produkten som använder batteriet.
3. **VARNING** – För att minska skaderisken får du endast använda batteriladdaren med laddningsbara batterier från serien Norbar EBP. Andra batterier kan explodera och orsaka personskador och egendomsskador.
4. Utsätt inte laddaren för regn, fukt eller snö.
5. Tillbehör som inte rekommenderas eller säljs av batteriladdarens tillverkare kan orsaka brand, elstötar eller personskador.
6. För att förhindra att sladden skadas måste du dra i kontakten istället för sladden när du kopplar ur laddaren.
7. Se till att sladden ligger så att den inte riskerar att trampas på, snubblas över eller på annat vis utsätts för skada eller påfrestning.
8. Använd inte laddaren om sladden är trasig. Byt omedelbart ut sladden.
9. Använd inte laddaren om den har utsatts för ett kraftigt slag eller stöd, om den har tappats eller om den på något annat vis har skadats. Ta i sådana fall laddaren till en behörig servicetekniker.
10. Ta inte isär laddaren, utan ta den till en behörig servicetekniker om reparationer eller underhåll

krävs. Om laddaren sätts ihop på fel sätt kan det orsaka elstötar eller brand.

11. För att minska risken för elstötar, kopplar du ur laddaren innan du rengör eller underhåller den. Att stänga av kontrollerna minskar inte denna risk.
12. Denna apparat kan användas av barn över 16 år och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga, eller som har brist på erfarenhet och kunskap, såvida de har undervisats i hantering av denna apparat och hur den ska användas på ett säkert sätt och har förstått de risker som är involverade.
13. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll för inte utföras av barn utan uppsikt.
14. Försök inte ladda icke-laddningsbara batterier.
15. Försök aldrig koppla två laddare till varandra.
16. Låt laddaren repareras av en kvalificerad reparatör som endast använder identiska reservdelar. Detta säkerställer att laddaren förblir säkert att använda.
17. För att hitta Norbars närmaste reparationscenter, ringer du Norbars kundtjänst på +44 (0) 1295 1295753600
18. För att minska risken för att batteriet exploderar, gör du följande.
19. Rök inte eller håll gnistkällor eller öppna lågor i närheten av batteriet eller motorn.
20. Ladda aldrig ett fruset batteri.
21. Använd inte laddaren i stängda utrymmen eller begränsa ventilationen på något sätt.
22. Använd aldrig en skarvsladd om du inte absolut måste. Om du måste använda en skarvsladd måste du se till att:
  - Stiften på skarvsladdens kontakt överensstämmer helt med laddarens kontakt.
  - Skarvsladden är korrekt kopplad och i gott skick.
  - Kabelstorleken är tillräcklig för att hantera laddarens växelströmstyrka.

Laddare	sladdens längd	Kabelstorlek
100 -120 volt	25 fot / 50 fot / 100 fot	18 AWG
220-240 volt	50 meter / 75 meter	0,75 mm / 1,0 mm

Rekommenderad skarvsladdslängd

## SPARA DESSA ANVISNINGAR

## Säkerhetsanvisningar för batteriet

### VARNING



Risk för brand eller explosion.

- **Förvara inte verktyget och batteriet på platser där temperaturen kan överskrida 120°F (49°C).**
- **CTC123-laddare kan inte ladda batteriet om temperaturen understiger 32°F (0°C) eller överstiger 113°F (45°C).**
- **Försök inte bränna batteriet, även om det är trasigt eller uttjänt. Batteriet kan explodera i elden.**
- **Täck batteriterminalerna med tjock tejp efter att du har tagit ut batteripaketet.**
- **Försök inte förstöra eller ta isär batteripaketet, eller avlägsna någon del av det.**
- **Ladda inte med en motorgenerator eller likström.**

Explosioner och eld kan orsaka personskador.



Risk för elstötar.

- **Ta inte isär batteriet.**
- **Kortslut inte batteriet.**
- **Ladda endast batteripaketet med den inkluderade laddaren.**
- **Koppla bort batteripaketet när det inte används, innan du utför underhåll på det och när du byter tillbehör.**
- **Ladda inte med en motorgenerator eller likström.**

Elstötar och bränder kan orsaka personskador.



Risk för brännskador.

- **Batteriet riskerar att börja läcka om elverktyget används kraftigt eller i extrema temperaturer.**
- **Om batteripaketet skadas kan vätska tränga ut från batteriet. Undvik att komma i kontakt med batterivätskan. Om du skulle komma i kontakt med batterivätskan, spolara du med vatten. Om batterivätskan kommer i kontakt med ögonen måste du söka läkarvård. Vätska som tränger ut från batteriet kan orsaka irritation eller brännskador.**

Brännskador kan orsaka personskador.

## Säkerhetsregler för bortskaffning av batteriet

### VARNING



Risk för brand eller explosion.

**Kasta inte uttjänta batterier!** Att kasta litiumjonbatterier som vanligt avfall kan vara olagligt.

Om möjligt, kontaktar du **RBRC™** för att ordna för att bortskaffa batteriet. **RBRC™**-förseglingen på litiumjonbatteriet i denna produkt visar att **Norbar** deltar i ett frivilligt industriprogram med syfte att samla in och återvinna dessa batterier när de är uttjänta.

Du kan också kasta batteriet enligt dina lokala regler och bestämmelser.

Om du är osäker, kontaktar du Norbars behöriga reparationscenter för mer information om hur du återvinner batteriet.

Explosioner och eld kan orsaka personskador.



Risk för brännskador.

- **Försök inte ta isär batteriet eller avlägsna någon del som sticker ut från batteriterminalerna.**
- **Innan du återvinner batteriet, täcker du batteriterminalerna med tjock tejp för att förhindra att batteriet kortsluts.**

Bränder kan orsaka personskador.

## FCC-regler

Denna apparat överensstämmer med del 15, underdel B av FCC:s regler.

Apparaten får endast användas på följande två villkor:

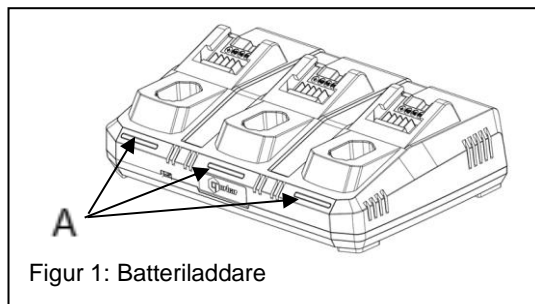
1. Apparaten får inte orsaka skadliga störningar, och
2. Denna apparat måste godta varje slag av mottagen störning, inklusive sådan som kan orsaka oönskad funktion.



## SPARA DESSA ANVISNINGAR

# FUNKTIONSBESKRIVNING

A – Lampa för vardera par på 14 V och 18 V



## SPECIFIKATIONER

### Batteriladdarens specifikationer (Norbar CTC123 (60335))

Ineffekt.....	100-240 VAC, 50/60 Hz
Uteffekt.....	Batteri 18 V DC 5 A Batteri 7,2 / 14,4 V DC 3 A USB 5 V DC 1 A
Vikt.....	1,4 kg (3,0 lb)
Säkerhetsstandarder...	EN 60335-1 och EN 60335-2-29
EMF-standarder.....	EN 62233
EMC-standarder.....	EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3
Laddningstemperaturintervall.....	0 °C (32 °F) till 45 °C (113 °F)

OBS: Om instrumentet används på ett sätt som tillverkaren inte har angett kan det skydd som utrustningen försetts med försämrats.

### Symboler

	V			
Se bruksanvisningen	Volt	Likström	CE-märkning	Kasta inte som allmänt avfall

## Batteripaketets specifikationer (Norbar EBP 60334)

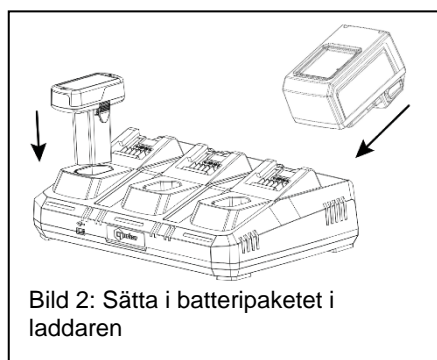
Typ.....	Litiumjon
Spänning.....	18 VDC (3,6 V X 5 celler)
Vikt.....	0,75 kg (1,65 lb)
Laddningstid.....	70 min (cirka)
Livslängd.....	1000 cykler (obs: 1 cykel = 1 laddning och 1 urladdning)
Kapacitet.....	5,0 A•H
Urladdningstemperaturintervall.....	20 °C (-4 °F) till 60 °C (140 °F)

## ANVÄNDNING

### Växelströmssladd och kontaktkrav

- Sladd
  - 120 V, 10 A, Typ: SPT-2, 18AWG.
  - 240V, 2,5A, Typ: H03VVH2-F, 2X0,75 mm eller motsvarande.
- Sladdlängd: min. 1,8 m (6 fot); max. 6,1 m (20 fot) inklusive utsladd.
- Sladdtyp: måste uppfylla kraven enligt alla tillämpliga säkerhetsstandarder och certifierande organ i ditt land.

### Ladda batteriet



- Om laddaren har en separat sladd, kopplar du in den i laddaren.
- Koppla in den andra änden av laddaren i ett växelströmsuttag.
- Sätt i batteripaketet i laddaren. Tryck lätt på batteripaketet tills det tar emot. Laddaren har en batterinivåindikator med fyra lampor som visar att batteriet är laddat till 25 %, 50 %, 75 % respektive 100 %. När batteriet sätts i laddaren kommer alla de fyra gröna lamporna på batterinivåindikatorn att blinka två gånger, och

laddaren kommer att gå igenom alla lamporna och stanna på den som blinkar grönt och visar batterinivån samt att batteriet har börjat ladda. LED-skärm för vardera par på 14 V och 18 V.

4. Laddarens inbyggda skyddsfunktioner kan stänga av den. Om laddningslampan inte tänds, tar du ur batteriet och kopplar ur laddaren i 10 minuter. Koppla in laddaren igen och sätt i ett batteri som du vet fungerar. Om lampan inte tänds är något fel med laddaren och den måste bytas ut.
5. Laddaren kommer inte att ladda batteripaketet om det är för varmt eller för kallt. Laddarens gula lampa kommer att blinka och vänta tills batteriets temperatur är 0 °C (32 °F) till 45 °C (113 °F) innan den går in i snabbladdningsläget.
6. I snabbladdningsläget är den normala laddningstiden 30 minuter. Laddaren kan ta längre tid på sig än 30 minuter. Laddningscykeln kan ta längre om batterinivån har varit låg under längre tid. När batteriet har laddat klart kommer alla de fyra gröna lamporna att lysa.
7. Om den röda lampan blinkar är något fel med batteriet och laddaren kommer inte att ladda det. Ta ut batteriet ur laddaren och byt ut det.
8. Laddaren har en USB-port med en utströmstyrka på 1 A och en utspänning på 5 VDC. Anslut inte apparater som kräver mer än 1 A.

## BATTERIPAKET

### Skydda batteripaketet

För att batteriet ska fungera och hålla så länge som möjligt skyddas litiumjonbatteriet av skyddskretsarna i verktyget och laddaren. De övervakar batterispänningen, urladdnings-/laddningsströmstyrkan och batteriets temperatur.

### Användning i kallt väder

Litiumjonbatteriet kan användas i temperaturer ner till -20 °C (-4 °F). Om batteripaketet blir väldigt kallt, kör du verktyget utan belastning för att värma upp batteriet och använder sedan verktyget som vanligt.

### Användning i varmt väder

Om litiumjonbatteriets temperatur överskrider 45°C (113°F), kommer överhettningsskyddet att stänga av batteriet. När batteriet har svalnat kommer laddaren att fortsätta att ladda det.

### Förvaring

Utsätt inte batteripaketet för vatten eller regn då detta kan skada batteripaketet.

Ladda batteriet helt innan du lägger undan det. För att de ska vara så länge som möjligt, förvarar du litiumjonbatterier i rumstemperatur och håller dem borta från fukt. Batteriernas kapacitet kan permanent försämrans om de förvaras under längre tid i höga temperaturer.

## UNDERHÅLL

### Skötsel

Att underhålla laddaren kräver stor omsorg och omfattande kunskaper. Den får endast underhållas av en behörig servicetekniker.

- Kontrollera alltid om någon del av laddaren är trasig innan du använder den.
- Byt ut eller reparera alla trasiga delar innan du använder den. Kontrollera om någon del av laddaren eller dess bas är trasig, eller om något annat förhållande föreligger som kan påverka att du använder den.
- Alla skadade delar måste repareras eller bytas ut av ett behörigt servicecenter.
- Underhåll av laddare. Om du håller laddaren torr, ren och fri från olja och fett kommer den att fungera bättre och säkrare.
- För att hitta Norbars närmaste reparationscenter, ringer du Norbars kundtjänst på +44 (0) 1295 753600
- Om du snabbt laddar eller laddar ur ett litiumjonbatteri, kommer batteripaketets interna temperatur att öka betydande. Detta är normalt.
- Under normala arbetsförhållanden kan ett litiumjonbatteripaket laddas och laddas ur ungefär 1000 gånger. Dålig skötsel och otillräckligt underhåll förkortar batteriets livslängd och hur länge batteriet förblir laddat.
- Använd endast Norbars laddningsutrustning som är särskilt avsedd för EBP-batteripaket.
- Undvik att kortsluta batteripaketet. Batteripaketet kan drabbas av bestående skador om det drabbas av en urladdning med hög ström.



- Koppla ur laddaren från uttaget innan du tar isär den.
- Ta ut batteripaketet från verktyget innan du börjar ta isär den. Om batteripaketet kortsluts kan det orsaka brand eller personsador.
- Använd skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.

**NORBAR TORQUE TOOLS LTD**

Wildmere Road, Banbury, Oxfordshire, OX16  
3JU

STORBRIANNIEN

Tel + 44 (0)1295 753600

E-post enquiry@norbar.com

**NORBAR TORQUE TOOLS PTE LTD**

194 Pandan Loop  
#07-20 Pantech Business Hub  
SINGAPORE 128383

Tel + 65 6841 1371

E-post enquires@norbar.sg

**NORBAR TORQUE TOOLS**

45-47 Raglan Avenue, Edwardstown, SA  
5039AUSTRALIEN  
Tel + 61 (0)8 8292 9777  
E-post enquiry@norbar.com.au

**NORBAR TORQUE TOOLS (SHANGHAI) LTD**

91 Building- 7F, No. 1122, Qinzhou North Road,  
Xuhui District, Shanghai  
KINA 201103

Tel + 86 21 6145 0368

E-post sales@norbar.com.cn

**NORBAR TORQUE TOOLS INC**

36400 Biltmore Place, Willoughby,  
Ohio, 44094

USA

Tel + 1 866 667 2279  
E-post inquiry@norbar.us

**NORBAR TORQUE TOOLS INDIA PVT. LTD**

Plot No A-168, Khairne Industrial Area,  
Thane Belapur Road, Mahape,  
Navi Mumbai – 400 709

INDIEN

Tel + 91 22 2778 8480

E-post: enquiry@norbar.in

[www.norbar.com](http://www.norbar.com)